**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | *исследовательский* |
| Название проекта | [*Россия в англоязычной прессе XVIII века: подготовка, редактирование и публикация переводов статей периодических изданий*](https://www.hse.ru/org/hse/pfair/208008997.html) |
| Подразделение инициатор проекта | *Факультет гуманитарных наук* |
| Руководитель проекта | [*Борисов Виктор Евгеньевич*](https://www.hse.ru/staff/vborisov)*,* [*Благодетелева Елизавета Дмитриевна*](https://www.hse.ru/org/persons/16957107) |
| **Описание содержания проектной работы** | *Проект посвящен переводу с английского языка материалов британской прессы 1700 — 1800 гг. Цель проекта – открыть доступ к новым историческим источникам: журнальным и газетным статьям, по которым в XVIII веке в англоговорящих странах узнавали о России, судили о ее политике, императорском дворе, культуре и климате. За 2017 – 2019 гг. в рамках проекта накоплен значительный объем переводов, которые лишь частично опубликованы*[*на сайте проекта*](https://hist.hse.ru/rwp)*. В 2019 – 2020 гг. работа будет вестись в первую очередь над проверкой полноты, редактированием и публикацией на сайте ранее сделанных переводов. Работа над новыми переводами будет продолжена, но в более скромных масштабах. Особенно приглашаются участники проектов прошлых лет, получившие высокие оценки. Тем, кто не относится к их числу, предлагается приложить к заявке вместо файла с резюме пробный комментированный перевод текста о положении дел в Петербурге по ссылке:* [*The Scots Magazine. 1740. Vol. 2. Jan. A Summary of Public Affairs. P. 2-3*](https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=hvd.32044092547223&view=1up&seq=18) |
| **Цель и задачи проекта** | *Цель - публикация переводов 2017 – 2020 гг. на сайте проекта.**Задачи:* *- подготовка переводов**-проверка полноты сделанных переводов**- перевод пропущенных фрагментов**-редактирование переводов**- уточнение комментария к переводам**-размещение подготовленных переводов на сайте проекта в соответствии с принятыми принципами .* |
| **Виды деятельности, выполняемые студентом в проекте/отрабатываемые навыки** | *См. задачи строкой выше.* |
| Сроки реализации проекта | *25.09.2019- 27.06.2020* |
| Количество кредитов | *5* |
| Тип занятости студента | *Удаленная работа* |
| Интенсивность (часы в неделю) | *4* |
| Вид проектной деятельности | *Индивидуальный*  |
| Требования к студентам, участникам проекта | *Знание английского языка, хорошая письменная и устная речь, готовность разбираться в исторических реалиях.*  |
| **Планируемые результаты проекта** | *Отредактированные и опубликованные на сайте переводы* |
| **Формат представления результатов, который подлежит оцениванию (отчет студента по проекту)** | *Отредактированный текст собственного перевода или чужих переводов / выложенные на сайт фрагменты отредактированных переводов* |
| **Критерии оценивания результатов проекта** | *Связность и уместная для перевода текста XVIII в. стилистистика. Для тех, кто будет заниматься выкладыванием текстов на сайт: количество опубликованного материала и соответствие оформления заданным образцам.* |
| Количество вакантных мест на проекте | *15* |
| Критерии отбора студентов в проект (применяются в случае большого количества заявок на проект) | *владение английским языком на уровне Upper-Intermediate и выше,грамотная устная и письменная речь.Опыт участия в проекте и/или работа в ВШЭ (стажер исследователь, лаборант и т.д.) будет рассматриваться как конкурентное преимущество* |
| Образовательные программы | *Журналистика* *История* *Культурология* *Филология* *Философия* *История искусств* *Медиакоммуникации* *Иностранные языки и межкультурная коммуникация* *Программа двух дипломов НИУ ВШЭ и Лондонского университета "Прикладной анализ данных"* *Российские исследования* |
| Территория | *Удаленная работа* |